

Jdg

Chapter 13

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיִּתְּנוּ יְהוָה בְּעֵינָי הָרַע לַעֲשׂוֹת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּסְבּוּ 1
и-предао-их-је Господа у-очима зло да-чине Израелови синови И-наставили-су
[H5414](#) [H3068](#) [H7451](#) [H3478](#) [H3254](#)
פְּ יְהוָה בְּיָדֵי פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה :
— година четрдесет Филистеја у-руке Господ
[H8141](#) [H0705](#) [H6430](#) [H3027](#) [H3068](#)

A sinovi Izrailjevi opet činiše što je zlo pred Gospodom, i Gospod ih dade u ruke Filistejima za četrdeset godina.

וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצָּרְעָה מִמְּצָרְעָה מִזְשֻׁפָּחַת הַדָּנִי וּשְׁמוֹ מָנוּחַ 2
Маноје и-име-му Данове од-породице из-Сарее један човек И-био-је
[H4495](#) [H8034](#) [H1839](#) [H4940](#) [H6881](#) [H0259](#) [H0376](#) [H1961](#)
וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָה :
и-жена-његова нероткиња и-није рађала
[H3205](#) [H3808](#) [H6135](#) [H802](#)

A beše jedan čovek od Saraje od plemena sinova Danovih, po imenu Manoje, i žena mu beše nerotkinja, i ne rađaše.

וַיֵּרָא מְלָאֲכֵי יְהוָה אֶל-הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הֲנֵה-נָא אֶת- 3
ти молим-те Ево њој и-рекао-је жени ка Господњи Анђео И-јавио-се
[H4994](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0802](#) [H0413](#) [H3068](#) [H4397](#) [H7200](#)
עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָה וְהָרִית וְיָלְדָה בֶּן :
нероткиња-си и-ниси рађала али-затруднићеш и-родићеш сина
[H3205](#) [H2029](#) [H3205](#) [H3808](#) [H6135](#)

Toj ženi javi se anđeo Gospodnji i reče joj: Gle, ti si sad nerotkinja, i nisi rađala; ali ćeš zatrudneti i rodićeš sina.

וְעַתָּה הַשְׁמָרִי נָא וְאַל-תִּשְׁתֵּי וַיִּן וּשְׁכָר וְאַל-תֹּאכְלִי כָל- 4
ништа једи и-не ни-опојно-пиће вино пиј и-не молим-те чувaj-се А-сада
[H3605](#) [H0398](#) [H0408](#) [H7941](#) [H3196](#) [H8354](#) [H0408](#) [H4994](#) [H8104](#) [H6258](#)
טָמֵא :
нечисто
[H2931](#)

Nego sada čuvaj se da ne piješ vino ni silovito piće, i da ne jedeš ništa nečisto.

כִּי הֵנָּה הָרָה וְיָלְדָה בֶּן וּמוֹרָה לֹא-יֵעֲלֶה עַל-רֹאשׁוֹ 5
и-родићеш трудна-си ево Јер
[H3205](#) [H2030](#) [H2009](#) [H4177](#) [H3808](#) [H5927](#)
כִּי-נֹזֵר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנֶּעַר מִן-הַבֶּטֶן וְהוּא יִתֵּל לְהוֹשִׁיעַ אֶת- 6
назиреј јер Божји биће дете од утробе и-он почеће да-избавља
[H5288](#) [H1961](#) [H0430](#) [H5139](#) [H1931](#) [H0990](#) [H0853](#) [H3467](#)
יִשְׂרָאֵל מִיָּד פְּלִשְׁתִּים :
Израел из-руку Филистеја
[H6430](#) [H3027](#) [H3478](#)

Jer gle, zatrudnećeš, i rodićeš sina, i britva da ne pređe po njegovoj glavi, jer će dete biti nazirej Božji od utrobe materine, i on će početi izbavljati Izrailja iz ruku filistejskih.

הָגָה	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	לְאִישָׁהּ	וַתִּגֵּד	וַתִּרְצֵץ	הָאִשָּׁה	וַתִּזְמַחֵר	10	
Evo	њему	и-рекла-је	мужу-свом	и-јавила-је	и-потрчала-је	жена	И-пожурила-је		
H2009	H0413	H0559	H0376	H5046	H7323	H0802			
			אֵלַי:	בְּיוֹם	בָּא	אֲשֶׁר-	הָאִישׁ	אֵלַי	נִרְאָה
			к-мени	оног-дана	дошао	који-је	човек	мени	јавио-се
			H0413	H3117	H0935		H0376	H0413	H7200

Tada žena brže otrča i javi mužu svom govoreći mu: Evo, javi mi se onaj čovek, koji mi je pre dolazio.

הָאִישׁ	אֶל-	וַיָּבֵא	אִשְׁתּוֹ	אֲחֵרַי	מָנוּחַ	וַיִּלָּךְ	וַיִּקָּם	11	
човеку	ка	и-дошао-је	женом-својом	за	Маноје	и-отишао-је	И-устао-је		
H0376	H0413	H0935	H0802		H4495	H3212			
אָנִי:	וַיֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	אֶל-	דְּבַרְתִּי	אֲשֶׁר-	הָאִישׁ	הֲאֵתָהּ	לוֹ	וַיֹּאמֶר
Ja-sam	И-рекао-је	женом	са	говорио	који-је	човек	Јеси-ли-ти	му	и-рекао-је
H0589	H0559	H0802	H0413	H1696		H0376			H0559

A Manoje ustavši pođe sa ženom svojom; i kad dođe k čoveku, reče mu: Jesi li ti onaj čovek što je govorio ovoj ženi? On odgovori: Jesam.

הַנֶּעַר	מִשְׁפָּט-	יְהִיָּה	מֵה-	דְּבַרְתִּיךָ	יָבֵא	עַתָּה	מָנוּחַ	וַיֹּאמֶר	12
за-дете	правило	ће-бити	Шта	реч-твоја	нека-се-испуни	Сада	Маноје	И-рекао-је	
H5288	H4941	H1961	H4100	H1697	H0935	H6258	H4495	H0559	
								וּמַעֲשָׂהוּ:	
								и-делање-његово	
								H4639	

A Manoje reče: Kad bude šta si kazao, kako će biti pravilo za dete i šta će činiti s njim?

הָאִשָּׁה	אֶל-	אָמַרְתִּי	אֲשֶׁר-	מִכֹּל	מָנוּחַ	אֶל-	יְהוָה	מַלְאָךְ	וַיֹּאמֶר	13
жени	ка	рекао	што-сам	Од-свега	Маноју	ка	Господњи	Анђео	И-рекао-је	
H0802	H0413	H0559		H3605	H4495	H0413	H3068	H4397	H0559	
									תִּשְׁמֹר:	
									нека-се-чува	
									H8104	

A anđeo Gospodnji reče Manoju: Žena neka se čuva od svega što sam joj kazao.

וְשָׁכַרְ	וַיַּיֵּן	תֹּאכַל	לֹא	תִּינֶן	מִנְפֵן	וַיָּצֵא	אֲשֶׁר-	מִכֹּל	14
и-опојно-пиће	и-вино	једе	нека-не	винове-лозе	од-чокота	долази	што	Од-свега	
H7941	H3196	H0398	H3808	H3196	H1612	H3318		H3605	
תִּשְׁמֹר:	צוֹתִיתִיךָ	אֲשֶׁר-	כֹּל	תֹּאכַל	אֶל-	טְמֵאָה	וְכֹל-	תִּשֶׁת	אֶל-
нека-држи	joj-заповедио	што-сам	Све	једе	нека-не	нечисто	и-ништа	пије	нека-не
H8104	H6680		H3605	H0398	H0408	H2932	H3605	H8354	H0408

Neka ne jede ništa što dolazi s vinove loze, i vino ni silovito piće neka ne pije, i ništa nečisto neka ne jede. Šta sam joj zapovedio sve neka drži.

וַנַּעֲשֶׂה	אוֹתָךְ	נָא	נַעֲצֹרְהָ-	יְהוָה	מַלְאָךְ	אֶל-	מָנוּחַ	וַיֹּאמֶר	15
и-припремимо	тебе	молим-те	Задржимо	Господњем	Анђелу	ка	Маноје	И-рекао-је	
	H0853	H4994	H6113	H3068	H4397	H0413	H4495	H0559	
								עֵימִם:	
								од-коза	גָּרִי
								H5795	јаре
									לְפָנַיךָ
									пред-тобом
									H6440

Tada reče Manoje anđelu Gospodnjem: Radi bismo te ustaviti da ti zgotovimo jare,

16 וַיֹּאמֶר מְלָאָךְ יְהוָה אֶל-מָנוּחַ אִם-תַּעֲזָרְנִי לֹא-אֲכַל בֶּלֶחֶמְךָ
 И-рекао-је Анђео Господњи ка Маноју Ако ме-задржиш нећу јести хлеб-твој
[H4397](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4495](#) [H0398](#) [H3808](#) [H6113](#) [H3899](#)

וְאִם-תַּעֲשֶׂה לִּי חֵלֶב זֶבַח אֲנִי מֵנִיחַ לְיְהוָה לְעֹלָה עֹלָה לַיהוָה תִּבְרַע מָנוּחַ
 а-ако припремиш жртву-паљеницу Господу Маноје знао није јер принеси-је
[H4397](#) [H3068](#) [H4495](#) [H3068](#) [H4927](#) [H3068](#) [H3808](#) [H4495](#)

כִּי-מְלָאָךְ יְהוָה הוּא:
 да-је Анђео Господњи он
[H4397](#) [H3068](#) [H1931](#)

a anđeo Gospodnji odgovori Manoj: Da me i ustaviš, neću jesti tvoje jelo; nego ako hoćeš zgotovi žrtvu paljenicu, prinesi je Gospodu. Jer Manoje nije znao da je anđeo Gospodnji.

17 וַיֹּאמֶר מָנוּחַ אֶל-מְלָאָךְ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ כִּי-יָבֵא
 И-рекао-је Маноје Анђелу Господњем Како-ти-је име да кад-се-испуни
[H0559](#) [H4495](#) [H0413](#) [H4397](#) [H3068](#) [H4310](#) [H8034](#) [H0935](#)

וְדַבְרֶיךָ (דְּבָרְךָ) וְכַבְּדֶנּוּךָ:
 — реч-твоја почастимо-те
[H1697](#) [H1697](#) [H3513](#)

Opet reče Manoje anđelu Gospodnjem: Kako ti je ime? Da ti zahvalimo kad se zbude šta si reкао.

18 וַיֹּאמֶר לוֹ מְלָאָךְ יְהוָה לָמָּה זֶה תִּשְׂאֵל וְהוּא-כְּלָאִי:
 И-рекао-је њему Анђео Господњи ово зашто питаш за-име-моје а-оно-је чудесно
[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H4100](#) [H2088](#) [H7592](#) [H8034](#) [H1931](#) [H6383](#)

ס
—

A anđeo Gospodnji odgovori mu: Što pitaš za ime moje? Čudno je.

19 וַיִּקַּח מָנוּחַ אֶת-גְּרֵי הָעִזִּים וְאֶת-הַמִּנְחָה וַיָּבֵא עָל-הַצִּוְרֹת
 И-узео-је Маноје — јаре од-коза и принос на и-принео-је и-уздигао-се
[H3947](#) [H4495](#) [H0853](#) [H1423](#) [H5795](#) [H0853](#) [H4503](#) [H5927](#) [H6697](#)

לַיהוָה וּמַבְלָא לַעֲשׂוֹת וּמְנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רְאִים:
 Господу и-учинио-је-чудо чинећи а-Маноје и-жена-његова гледали-су
[H3068](#) [H6381](#) [H4495](#) [H0802](#) [H7200](#)

Tada Manoje uze jare i dar, i prinese Gospodu na steni; a anđeo učini čudo pred Manom i ženom njegovom;

20 וַיְהִי בַעֲלוֹת הַלְהַב מַעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מְלָאָךְ-
 И-било-је кад-се-уздижао пламен са олтара ка-небу Анђео
[H1961](#) [H5927](#) [H3851](#) [H4196](#) [H8064](#) [H5927](#) [H4397](#)

יְהוָה בְּלֶהַב הַמִּזְבֵּחַ וּמְנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רְאִים וַיִּפְּלוּ עָל-
 Господњи у-пламену олтара а-Маноје и-жена-његова гледали-су и-пали-су
[H3068](#) [H3851](#) [H4196](#) [H4495](#) [H0802](#) [H7200](#) [H5307](#)

פְּנֵיהֶם אֶרְצָה:
 лица-своја на-земљу
[H6440](#) [H0776](#)

jer kad se podiže plamen s oltara k nebu, anđeo Gospodnji podiže se u plamenu s oltara; a Manoje i žena njegova videći to padoše ničice na zemlju.

21 אֲשֶׁתּוֹ וְאֶל־ מְנוּחַ אֶל־ לְהִרְאֶה יְהוָה מְלֶאכֶד עוֹד יִסֵּף וְלֹא־ 21
 жени-његовој и-ка Маноју ка се-јавио Господњи Анђео опет више И-није
[H0802](#) [H0413](#) [H4495](#) [H0413](#) [H7200](#) [H3068](#) [H4397](#) [H5750](#) [H3254](#) [H3808](#)

אָז יָדַע מְנוּחַ כִּי־ מְלֶאכֶד יְהוָה הוּא:
 он Господњи Анђео да-је Маноје спознао-је Тада
[H1931](#) [H3068](#) [H4397](#) [H4495](#) [H3045](#)

A anđeo se Gospodnji ne javi više Manoju ni ženi njegovoj. Tada Manoje razume da je anđeo Gospodnji.

22 וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל־ אֲשֶׁתּוֹ מוֹת מוֹת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ:
 И-рекао-је Маноје ка жени-својој смрћу смрћу ћемо-умрети јер Бога видели-смо
[H7200](#) [H0430](#) [H4191](#) [H4191](#) [H0802](#) [H0413](#) [H4495](#) [H0559](#)

I reče Manoje ženi svojoj: Zacelo ćemo umreti, jer vidismo Boga.

23 וַתֹּאמֶר לּוֹ אֲשֶׁתּוֹ לֹוֹ חָפֵץ יְהוָה לְהַמִּיתָנוּ לֹא־ לָקַח
 И-рекла-је њему жена-његова Да-је хтео Господ да-нас-убије не-би примио
[H3947](#) [H3808](#) [H4191](#) [H3068](#) [H3863](#) [H0802](#) [H0559](#)

מִיָּדָנוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְלֹא־ הִרְאָנוּ אֶת־ כָּל־ אֱלֹהִים וְכַעַתָּה
 из-руку-наших жртву-паљеницу и-принос и-не-би и-показао нам-показао све ово и-сада
[H6256](#) [H0428](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3808](#) [H4503](#) [H3027](#)

לֹא הִשְׁמִיעֵנוּ כִּזְאֵת:
 не-би нам-објавио овакво-што
[H2063](#) [H8085](#) [H3808](#)

A žena mu reče: Kad bi hteo Bog da nas ubije, ne bi primio iz naših ruku žrtvu paljenicu ni dar, niti bi nam pokazao sve ovo, niti bi nam sad objavio takve stvari.

24 וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֶן־ וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ שַׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנֶּעֶר
 И-родила-је сина и-назвала-је и-не-би Самсон име-му и-назвала-је дечак и-одрастао-је
[H5288](#) [H1431](#) [H8123](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H0802](#) [H3205](#)

וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה וַיְבָרְכֵהוּ
 и-благословио-га-је Господ
[H3068](#) [H1288](#)

I tako ta žena rodi sina, i nade mu ime Samson; i dete odraste, i Gospod ga blagoslovi.

25 וַתֵּלֶד וַתִּחַלֵּל יְהוָה רֹחַ לְפַעְמוֹ בְּמַחְנֶה־ דָּן צָרְעָה וַיִּבֶן
 И-почео-је И-почео-је Господњи Дух да-га-покреће у-табору Данову између Сарее и-између
[H0996](#) [H6881](#) [H0996](#) [H1835](#) [H4264](#) [H6470](#) [H3068](#) [H7307](#)

אֲשֶׁתָּאֵל:
 — Ештаола
[H0847](#)

I duh Gospodnji poče hoditi s njim po logoru Danovom, između Saraje i Estaola.